

# ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

## Maxi Twin Scale

NÁVOD K POUŽITÍ



© Arjo Hospital Equipment AB 2009

Výrobky ArjoHuntleigh jsou patentovány, nebo přihlášeny k patentování. Patentové informace jsou k dispozici- ve společnosti ARJO Hospital Equipment AB.

Politikou společnosti ARJO je nepřetržitý rozvoj, a proto si společnost vyhrazuje právo na provádění technických změn bez oznámení. Text obsažený v této publikaci ani jeho části nesmějí být kopírovány bez souhlasu společnosti Arjo Hospital Equipment AB.

Před použitím .....	4
Zobrazení a kontrolní funkce .....	4
Vážení .....	5
Zapnutí vážení .....	5
Tárování .....	5
Změna jednotka kg/lb .....	6
Postupy - vážení .....	6
Vypnutí .....	7
Chybová hlášení .....	7
Pokyny pro čištění .....	7
Výměna baterií .....	7
Štítky a kontrolky .....	8
Technické údaje .....	8

## Předmluva

---

Zařízení se musí používat v souladu s těmito bezpečnostními pokyny. Každý uživatel si musí také nejprve prostudovat a pochopit pokyny uvedené v této příručce.

Pokud si něčím nejste jisti, obraťte se na svého místního zástupce společnosti Arjo-Huntleigh.

### POZNÁMKA

Pokud se výrobek upraví bez výslovného souhlasu Arjo-Huntleigh, pozbývá záruka dodavatele na výrobek platnosti.

Dodržujte, prosím, maximální kapacitu váhy, která je uvedena na štítku s identifikačními údaji na zadní straně přístroje.

### UPOZORNĚNÍ

Nepřetěžujte váhu.

### POZNÁMKA

Během vážení se nedotýkejte ani klienta ani částí zvedáku, neboť ty jsou nedílnou součástí váhového mechanismu.

### Účel použití

Váha *Maxi Twin Scale*™ je určena pro použití se zvedákem *Maxi Twin* pro vážení klientů v nemocnicích a pečovatelských ústavech. Vážení provádí vyškolený personál v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze a údržbě. Váhu smějí používat pouze vyškolení pracovníci, a to v interiérech a v suchém prostředí. *Maxi Twin Scale* musí zkaližbrovat, verifikovat a zapečetit autorizovaná osoba.

Jakékoliv jiné použití je nutno vyloučit.

Pokud není uvedeno jinak, životnost tohoto zařízení je deset (10) let.

### POZNÁMKA

Neskladujte ve vlhku.

### Symbol



### Znamená:

Elektrické a elektronické součásti oddělte od běžného odpadu a recyklujte je podle evropské směrnice 2002/96/EG (WEEE).

# Před použitím

## Kalibrace

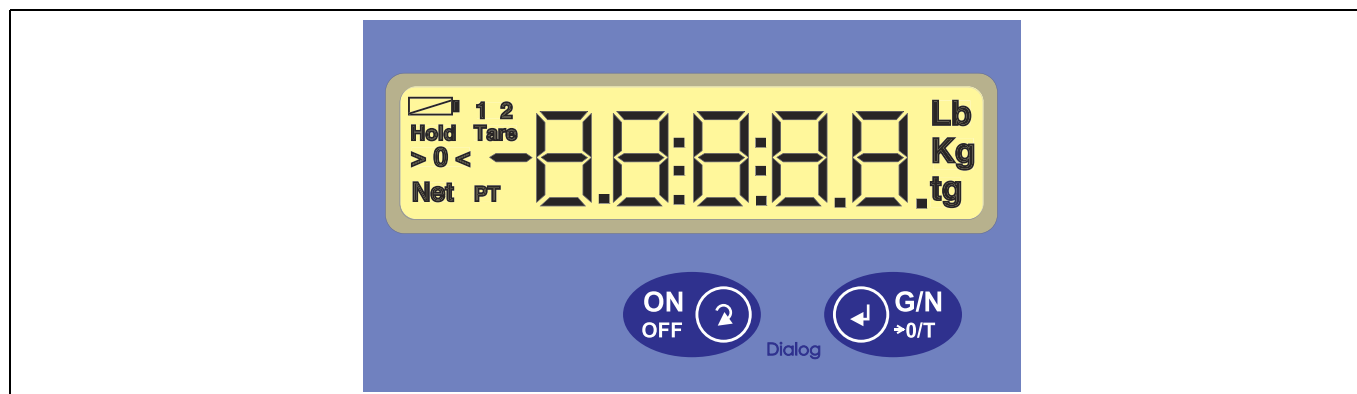
Váha byla kalibrována v továrně a je připravena k použití. Pokud je třeba váhu překalibrovat, obraťte se, prosím, na svého zástupce společnosti ArjoHuntleigh, který vám poskytne nezbytnou pomoc.

Váhy v EU jsou zapečetěny a verifikovány a veškeré kalibrace a následné verifikace musí provádět autorizovaná osoba.

## Vážení

Hmotnost se zobrazuje v kg/lb.

# Zobrazení a kontrolní funkce



## Popis symbolů

	Symbol baterie značí, že je třeba baterii vyměnit.
> 0 <	Hrubá hodnota v přesném nulovém rozpětí (0,25 d)
Net	Zobrazení čisté naměřené hodnoty
PT	Interaktivní režim (pouze pro oprávněné pracovníky)



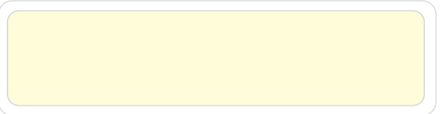
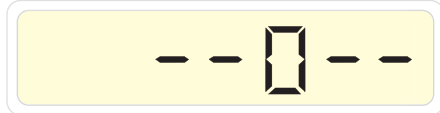
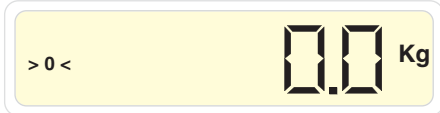
## Váha se obsluhuje pomocí dvou tlačítek:

Tlačítko(a)	Funkce tlačítka
	Zapínání/vypínání
	Přepínání mezi hrubou/čistou hodnotou nebo zobrazení tárování a čisté hodnoty

# Vážení


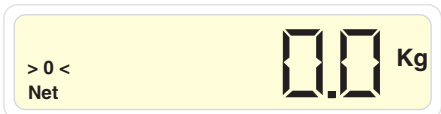
Váha je připravena k použití přibližně 10 sekund po zapnutí. Do té doby se nesmí váhou hýbat, ani se nesmí zatěžovat.

## Zapnutí vážení

	Zapnutí váhy
	Zobrazení zkoušky segmentu (-5 sekund) <i>Čekajte prosím</i>
	Potom všechny segmenty zmizí (-2 sekundy) <i>Čekajte prosím</i>
	Automatické vynulování 1 (-3 sekundy) <i>Čekajte prosím</i>
	Váha je připravena k použití <b>Nyní můžete vážit</b>

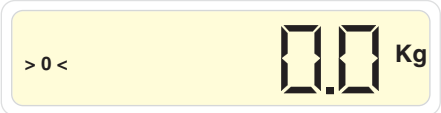

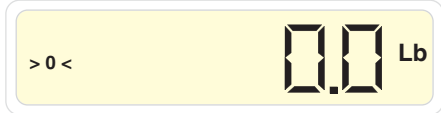
## Tárování

Zapněte váhu a vyčkejte 10 sekund

	Tárování
	Nyní můžete vážit/doplňkově vážit

# Změna jednotka kg/lb (platí pouze pro neověřované váhy, pro USA a Kanadu)

Zapněte váhu a vyčkejte 10 sekund

	Jednotky kg
	Držte stisknutí 5 sekund
	Jednotky lb (americké libry)

Stejný postup se používá pro změnu z lb na kg.

Poslední nastavené jednotky zůstanou zachovány i po vypnutí.

## Postupy - vážení

### Způsob A.

**Jak zahájit vážení, pokud je pacient již ve vaku:**

- 1 Zdvihněte zvedák, aby se vak s klientem nedotýkal podlahy, lůžka apod.
- 2 Stiskněte tlačítko ON/OFF.
- 3 Odečtěte hrubou hmotnost (hmotnost klienta + hmotnost vaku) uvedenou na displeji.

Abyste zjistili čistou hmotnost, zvažte vak a odečtěte jeho hmotnost od hrubé hmotnosti.

### Způsob B.

**Jak zahájit vážení, pokud pacient ještě není ve vaku:**

- 1 Stiskněte tlačítko ON/OFF.
- 2 Počkejte přibližně 10 vteřin, dokud se na displeji nezobrazí údaj 0,0 kg/lb.
- 3 Umístěte pacienta do vaku zvedáku.
- 4 Zdvihněte zvedák, aby se vak s klientem nedotýkal podlahy, lůžka apod.
- 5 Odečtěte hrubou hmotnost (hmotnost klienta + hmotnost vaku) uvedenou na displeji.

### Způsob C.

**Jak zvážit pacienta, aniž by bylo třeba brát v úvahu hmotnost vaku:**

- 1 Stiskněte tlačítko ON/OFF.
- 2 Počkejte přibližně 10 vteřin, dokud se na displeji nezobrazí údaj 0,0 kg/lb.
- 3 Dejte vak na místo tak, aby se nedotýkal podlahy, lůžka apod. a stiskněte tlačítko G/N. Hmotnost vaku se nyní vytáruje a na displeji se objeví údaj Net 0,0 kg/lb.
- 4 Umístěte klienta do vaku zvedáku.
- 5 Zdvihněte zvedák, aby se vak s klientem nedotýkal podlahy, lůžka apod.

Na displeji odečtěte čistou hmotnost (hmotnost klienta).

# Vypnutí



Stiskněte tlačítko **ON/OFF**.  
Váha se vypne.

Váha je vybavena funkcí automatického vypínání (SHUT OFF) za přibližně 1 minutu.

## Chybová hlášení



### Váha přetížena

Dodržujte prosím jmenovité (nominální) zatížení váhy (viz štítek s identifikačními údaji na zadní straně přístroje).  
Vypněte (OFF) a znovu zapněte (ON).



### Nedostatečné zatížení

Vypněte (OFF) a znovu zapněte (ON).



### Stav baterie

Baterie jsou vybité a je třeba je vyměnit.

## Pokyny pro čištění

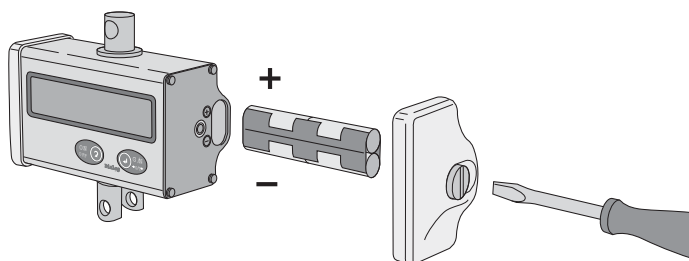
Čistěte pouze jemným otíráním vlhkým hadříkem, nepoužívejte abrazivní ani žíravé čisticí prostředky.

### UPOZORNĚNÍ

Zabraňte přímému styku váhy s vodou.

## Výměna baterií

Pokud je na displeji zobrazen symbol baterie, je třeba baterie co nejdříve vyměnit.



# Štítky a kontrolky

## Na štítku s údaji najdete následující informace:

- Standardní ověřovací certifikát č.
- Číslo výrobku.
- d = skutečný dílek váhy.
- e = verifikovaný dílek váhy.
- d = e = 100 g.
- Rozmezí, 2 – 200 kg.

## Verifikační štítky

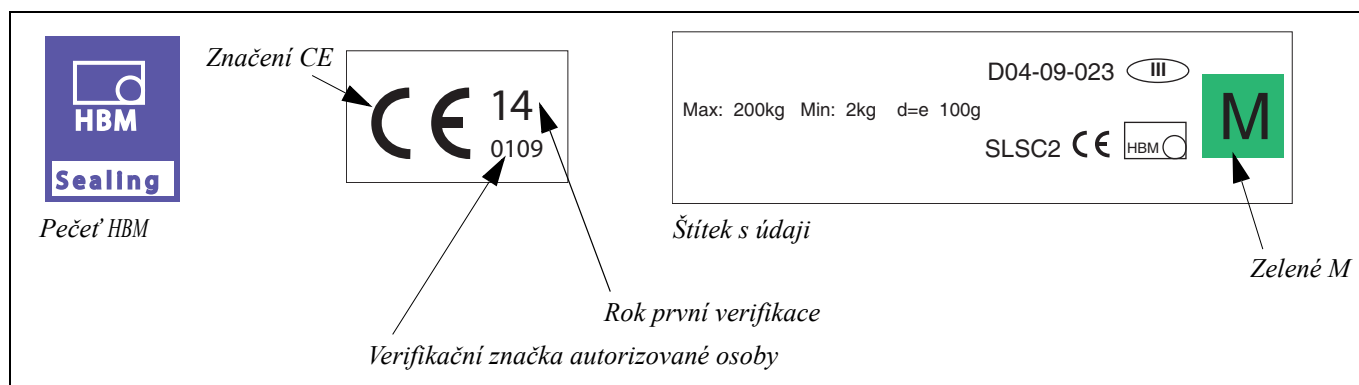
Po verifikaci bude váha opatřena následujícími štítky:

(Značení se v některých zemích může lišit podle místních předpisů)

- **CE**; značka shody ES
- **Zelené M**; Tento přístroj již prošel první verifikací

- **Pečeť HBM**, Při první -verifikaci se touto pečeti váha třídy přesnosti III chrání před neoprávněnými zásahy do metrologických údajů. Je-li pečeť porušena, pozbývá verifikace platnosti. Váhy poté nelze používat k legální činnosti.

Tato váha splňuje požadavky EN 45501/OIML R76-1.  
Certifikace odpovídá  
Směrnici Rady 90/384 EHS,  
jíž se řídí váhy s neautomatickou činností.



## Technické údaje

Třída přesnosti podle OIML R76		C2
Maximální počet dílků váhy	d = e	2 000
Maximální kapacita (E <sub>max</sub> )	kg	200
Minimální kapacita	kg	2
Minimální interval verifikace (e)	g	100
Displej		pětimístné
Baterie		4 x AA
Životnost baterie (typ AA s 1600 mAh)	h	270
Napětí baterií	V	3,6...6
Spotřeba proudu v aktivním režimu	mA	<6
Klidový proud v pohotovostním režimu	mA	<0,001
Rozmezí jmenovitých teplot	°C/°F	-10 až +40 / +14 až +104
Rozmezí provozních teplot	°C/°F	-20 až +60 / -4 až +140
Rozmezí teplot skladování	°C/°F	-40 až +85 / -40 až +185
Rozměry (Š x V x D) – váhová jednotka	mm	165 x 87 x 70
Hmotnost – váhová jednotka	kg/lb	přibližně 0,7 (1,5)
Třída ochrany dle DIN 40050 (IEC529)		IP 54







**AUSTRALIA**

ArjoHuntleigh Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

ArjoHuntleigh NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info@arjohuntleigh.be

**BRASIL**

Maquet do Brasil  
Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200  
Barra Funda, 01140-130  
SÃO PAULO, SP - BRASIL  
Fone: +55 (11) 2608-7400  
Fax: +55 (11) 2608-7410

**CANADA**

ArjoHuntleigh  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

ArjoHuntleigh s.r.o.  
Hlinky 118  
CZ-603 00 BRNO  
Tel: +420 549 254 252  
Fax: +420 541 213 550

**DANMARK**

ArjoHuntleigh A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjohuntleigh.com

**DEUTSCHLAND**

ArjoHuntleigh GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

**ESPAÑA**

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.  
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1  
08173 Sant Cugat del Vallés  
ES- BARCELONA 08173  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

**FRANCE**

ArjoHuntleigh SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

**HONG KONG**

ArjoHuntleigh (Hong Kong) Ltd  
1510-17, 15/F, Tower 2  
Kowloon Commerce Centre  
51 Kwai Cheong Road  
Kwai Chung  
HONG KONG  
Tel: +852 2207 6363  
Fax: +852 2207 6368

**INTERNATIONAL**

ArjoHuntleigh International Ltd  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 800  
Fax: +44 (0) 1582 745 866  
E-mail:  
international@arjohuntleigh.com

**ITALIA**

ArjoHuntleigh S.p.A.  
Via di Tor Vergata 432  
IT-00133 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

**NEDERLAND**

ArjoHuntleigh Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

**NEW ZEALAND**

ArjoHuntleigh Ltd  
41 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

**NORGE**

ArjoHuntleigh Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail:  
no.kundeservice@arjohuntleigh.com

**ÖSTERREICH**

ArjoHuntleigh GmbH  
Dörrstrasse 85  
AT-6020 INNSBRUCK  
Tel: +43 (0) 512 204 160 0  
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

**POLSKA**

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznan)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

**PORTUGAL**

ArjoHuntleigh em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

ArjoHuntleigh AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Oy Vestek AB  
Martinkuja 4  
FI-02270 ESPOO  
Puh: +358 9 8870 120  
E-mail: info@vestek.fi

**SVERIGE**

ARJO Scandinavia AB  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

**UNITED KINGDOM**

ArjoHuntleigh UK  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

**USA**

ArjoHuntleigh Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com


# ARJOHUNTLEIGH

## GETINGE GROUP

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of ArjoHuntleigh, GETINGE and MAQUET. ArjoHuntleigh focuses on patient mobility and wound management solutions. GETINGE provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. MAQUET specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

[www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com)

---

 ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö  
Sweden